



UITA - Unión Internacional de Trabajadores/as de la Alimentación, Agricultura, Hotelería, Restaurantes, Catering, Tabaco y Afines  
UITA - Union internationale des travailleurs-euses de l'alimentation, de l'agriculture, de l'hôtellerie-restauration, du catering, du tabac et des branches connexes  
IUL - Internationale Union der Lebensmittel-, Landwirtschafts-, Hotel-, Restaurant-, Catering- und Genussmittelarbeiter-Gewerkschaften  
IUL - Internationella unionen för livsmedels-, njutningsmedels- och lantarbetareförbund samt förbund inom hotell-, restaurang- och cateringbranschen

Rampe du Pont-Rouge 8

1213 Petit-Lancy, Geneva, Switzerland  
Fax: (+41) 22 793 22 38

E-mail: iuf@iuf.org

Tel: (+41) 22 793 22 33

*President 회장*

Mark Lauritsen 마크 라이센

*General Secretary 사무총장*

Sue Longley 슈 롱리

## **Public health emergency: COVID-19**

## **공중 보건 위기 상황: COVID-19**

### **Advice for IUF affiliates**

### **IUF 가맹조직을 위한 조언**

COVID-19 is a new coronavirus not previously seen in humans. It spread from animals to humans in November – December 2019. Human to human transmission is now causing all the cases worldwide. People do not have immunity to a new virus. The World Health Organization (WHO) estimates the current death rate to be 3.4% of those people who contract the virus. 40% of cases need hospitalization with oxygen therapy. If the virus continues to spread, hospitals in many countries may become overwhelmed.

COVID-19은 이전에 인간에게서 발견되지 않았던 새로운 형태의 코로나 바이러스이다. 이 바이러스는 2019년 11/12월에 동물에게서 사람으로 전파되었다. 현재는 인간 대 인간 감염이 전 세계 확산의 원인이 되고 있다. 아직 인간은 이 새로운 바이러스에 대한 면역체계를 갖고 있지 않다. 현재 세계보건기구(WHO)는 코로나 바이러스의 치사율을 3.4%로 추정하고 있다. 감염자의 40%는 입원을 통한 산소치료가 필요한 상황이다. 만약 이 바이러스가 계속해서 전파된다면, 많은 국가에서 병상이 부족해 질 수 있다.

Over the past week the situation has escalated dramatically with new

infections occurring in over 60 countries.

지난 주에 60개 이상 국가에서 새로운 감염이 발생하면서 상황이 급속도로 확산되고 있다.

Standard public health measures are being used to achieve containment. These are the isolation of infected people and quarantine of those who have been in contact with the infection.

표준 공중 보건 조치를 취해 감염을 통제하기 위해 노력하고 있으며, 감염자 분리 및 감염자와 접촉한 사람을 격리하고 있다.

The World Health Organization (WHO) does not recommend that healthy individuals wear a mask in everyday situations but do strongly recommend:

WHO는 건강한 사람의 경우 일상 생활에서 마스크 착용을 권장하지는 않지만 다음 사항을 강력히 권고하고 있다.

- people wash hands frequently with alcohol-based hand rub, or soap and water when hands visibly soiled;
- do not touch mouth or nose, and cough and sneeze into the bend of an elbow or paper tissue;
- to throw away the tissue into a waste bin immediately after use and wash hands with alcohol-based hand rub or soap and water.
- 손이 눈에 띄게 더러워진 경우 알코올이 첨가된 손 소독제, 비누, 물로 자주 손을 씻는다.
- 입과 코를 만지지 말고, 기침이나 재채기를 할 때는 옷소매나 휴지로 가린다.
- 사용한 휴지는 즉시 쓰레기통에 버리고, 알코올이 첨가된 손 소독제, 비누, 물로 씻는다.

Hard surfaces, laptops, keyboards and mobile phones should be cleaned regularly. People should stay away from others if they are unwell.

딱딱한 표면, 노트북, 키보드, 휴대폰은 정기적으로 깨끗하게 닦는다.

몸이 좋지 않은 경우 다른 사람들과 거리를 두도록 한다.

In order to protect the rights of workers, affiliates should include the following in discussions and negotiations with employers:

노동자의 권리를 보호하기 위해 가맹노조는 사업주와의 협상과 논의

과정에 다음의 내용을 포함시킨다.

- A protocol designed to avoid unnecessary exposure of workers to risks that may compromise their present and future health. This should include:
- 노동자의 현재, 미래 건강에 해를 끼칠 수 있는 위험 요소에 불필요한 노출을 자제할 수 있도록 다음의 내용을 담은 프로토콜을 수립해야 한다.
  - sanitation in the workplace
  - guidelines for travel to and from work
  - access to accurate information from health professionals.
  - 작업장 방역
  - 출퇴근 지침
  - 보건 전문가의 정확한 정보 제공

- Protection of earnings through any closures, sickness, quarantine or need to care for family members.
- 사업장 폐쇄, 바이러스 감염, 격리 과정에서 노동자의 수입 보장 및 가족에 대한 돌봄이 필요하다.
- Arrangements if a worker has to care for a dependent who is ill.
- 노동자가 감염자나 아픈 사람을 돌봐야 하는 경우, 업무를 조정한다.
- Arrangements if a worker has to care for a child or children if schools or day care centres are closed. This may include arranging flexible work.
- 학교와 어린이집이 폐쇄되어 노동자가 아동을 돌봐야 하는 경우, 업무를 조정한다. 업무를 유연하게 조정하는 것도 이에 포함된다.
- Extra protection measures for workers with underlying health issues which increase risk, such as respiratory illnesses, diabetes and heart conditions.
- 호흡기 질환, 당뇨, 심장 질환과 같은 기저질환으로 위험성이 높은 경우, 건강 문제를 강조하고 노동자에 대한 추가 보호 대책을 마련한다.
- Any extraordinary measures required to mitigate the economic and social impacts of the health emergency.
- 보건 응급 상황 시 경제적, 사회적 충격 완화에 필요한 예외적인 조치를 취해야 한다.
- Protection against discrimination and stigma of any kind associated with the spread of the illness and the contraction of the virus.
- 바이러스 질환 및 감염 전파와 관련된 어떤 형태의 차별이나 편견에 적극적으로 대응한다.

Workers who are regularly in contact with members of the public are at greater risk. This includes hotel workers, restaurant, food service and fast food workers.

대중과 정기적으로 접촉하는 노동자는 감염 위험이 높다. 이러한 직업군에는 호텔, 식당, 식품 서비스, 패스트푸드 전문점에서 근무하는 노동자가 포함된다.

If infected people are isolated in hotels, hotel workers should not be placed at unnecessary risk. Workers should be quarantined in such situations but should not be required to do the work of health care professionals. Masks should be provided to workers in these situations.

만약 감염자가 호텔에 격리되는 경우, 불필요한 위험에 노출되는 직종에 호텔 노동자를 배치하지 말아야 한다. 이런 상황에서 업무를 수행한 노동자는 격리를 시켜야 하며 보건 관리 전문가의 업무를 수행하지 않도록 해야 한다. 이런 상황에서 근무하는 노동자에게 마스크를 지급해야 한다.

Employers should not be allowed to use the health emergency as a reason for restructuring and permanent layoffs.

고용주는 보건 응급 상황을 구조 조정이나 해고 사유로 삼아서는 안 된다.

2

Affiliates should approach local and national government in conjunction with other unions as appropriate, to ensure that workers are represented in the public health response, provision of social protections and arrangements for closure of schools and public events.

가맹노조는 적절하게 다른 노조와 협력하여 노동자의 공중 보건 대응책을 포함, 사회적 보호 제공 보장, 학교 폐쇄와 공공 행사 조정을 보장하기 위해 지방 및 중앙 정부와 접촉을 해야 한다.